

LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL



Dolesch. 67.



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada
The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada



Le Festival Mondial

The World Festival

*En panorama,
les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67*

*A presentation of performing arts from the
participating nations at
Expo 67*

GORDON HILKER
Directeur artistique
Artistic Director

JEAN CÔTÉ
Directeur administratif
Administrative Director

GILLES LEFEBVRE
Directeur artistique associé
Associate Artistic Director

DAVID HABER
Producteur, Spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

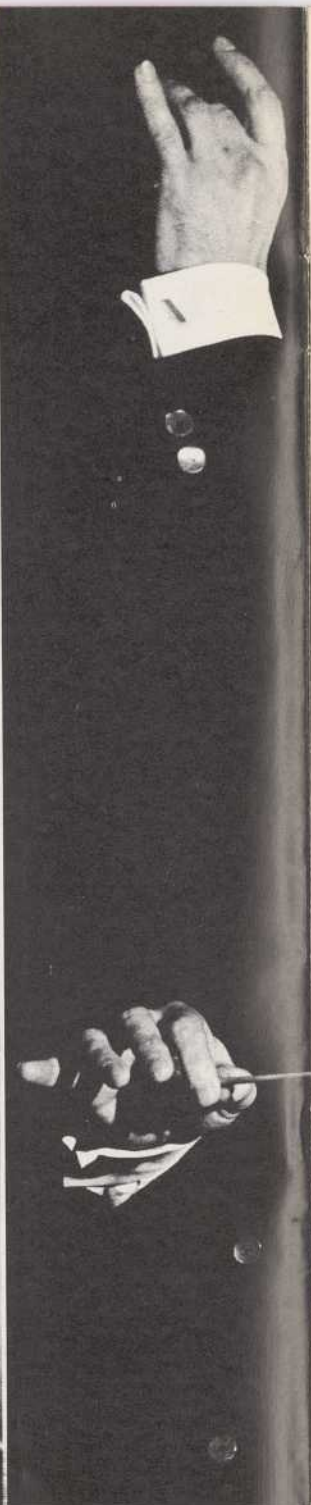
DAVID DAUPHINEE
Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND
Producteur, manifestations spéciales
Producer, Special Events

MARY JOLLIFFE
Chef, publicité
Head, Publicity

GILLES DIGNARD
Administrateur, Spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT
Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host



*Le Festival Mondial
L'Algérie à l'Expo*

*The World Festival
Algeria at Expo*

présentent / *present*

L'ENSEMBLE NATIONAL D'ALGÉRIE
DE DANSES POPULAIRES

THE ALGERIAN NATIONAL DANCE ENSEMBLE

*Théâtre Port-Royal
Place des Arts, Montréal*

5.6.X.1967

L'ENSEMBLE NATIONAL D'ALGÉRIE
DE DANSES POPULAIRES
THE ALGERIAN NATIONAL DANCE ENSEMBLE

MONSIEUR MUSTAPHA KATEB
Directeur / Director

Administrateur de l'Ensemble / <i>Administrator of the Ensemble</i>	Amar DOUIDA
Régisseur de l'Ensemble / <i>Manager of the Ensemble</i>	Ali NEDJI
Régisseur du Plateau / <i>Stage Manager</i>	Abdelmalek LITIME

MUSICIENS / *MUSICIANS*

Mohamed ISSOLAH	Mohamed HIDOUS
Mohamed OMAR BEN	Abdelkader KERBACHE
Sid-Ali HEMMAZ	Mohamed LIMARI
Abdeslam BOULASBAA	Aïssa BOULARES
Mokadem GHOBRINI	

DANSEURS / *DANCERS (Male)* DANSEUSES / *DANCERS (Female)*

Rabah DERDAR	Lahouaria YAHIA
Ali KIHAL	Fatma Zohra HIKEM
Djilalli DJERRAH	Fatma OKIL
Benziane HAMOU	Yamina BOUSSABOUNE
Hamid SEKILLI	Nadjia DEBBAHI
Belabbas MERAH	Hamida SOUAG
Ahmed MAHAMMEDI BOUZINA	Fatima GHASSOULI
Larrouci MEHENNI	Zohra BENREBIAI
M'hamed Toufik MOUNNAH	Zohra BEKHTI
Younès LEKHAL	Saliha TAHADJERENT
Mourad MIMOUNI	Senia KAOULEL
Yahia BADAOUI	Nadia-Assia OULED MOUSSA
Ahmed BOUSSABOUNE	Fatima BOUGUENDOURA
Lounis BRAHAM	Zahia BENCHERIF
Amar LAKHDAR	
Hacène BOUSSOUF	



PROGRAMME

FANTASIA

Cette danse souligne les attitudes nobles du cavalier et de sa monture. L'homme ne peut se dissocier de son animal; leurs qualités se complètent et l'harmonie est totale.

This dance emphasizes the nobility of the rider and his horse. The man cannot dissociate himself from his horse; their qualities complement each other and the harmony is complete.

DANSE DES FILLES DE L'AURES THE DANCE OF THE GIRLS OF AURES

Composition sur le mouvement glissant typique des femmes de cette région. *The choreography is based on the sliding movement typical of the women of this region.*

DANSE DES CHASSEURS DE BOUSSAADA THE DANCE OF THE BOUSSAADA HUNTERS

Cette danse présente les actions typiques des chasseurs et leur adresse à manier le fusil. La poésie, parfois rude (chasseurs) et parfois tendre (colombes), est toujours présente.

This dance presents the actions typical of hunters and their handling of guns. The ever-present poetry is a combination of harshness (the hunters) and tenderness (the doves).

DANSE DES FOULARDS DE SOUK-AHRAS
THE DANCE OF THE SCARVES FROM SOUK-AHRAS

Le foulard, souvent utilisé par les danseuses de l'est de l'Algérie, souligne la grâce des mouvements. Cette danse est une féerie de jeunesse et de couleurs.

The scarf, often used by the dancing girls of Eastern Algeria, emphasizes the gracefulness of their movements.

SOLO D'ORCHESTRE
ORCHESTRA SOLO

LES CANCANIÈRES ENSORCELÉES
THE BEWITCHED GOSSIPERS

Cette danse, composée sur des motifs folkloriques typiques de la région de Mostaganem, cingle et raille le charlatanisme et les mystifications des soi-disant sorciers qui se jouent du sentiment religieux des gens.

This dance, with a theme typical of the Mostaganem region, mocks the charlatanism of so-called sorcerers who play on the religious credulity of the people.

DANSE DU BURNOUS DU SUD-ORANAIS
THE DANCE OF THE "BURNOUS" FROM SOUTHERN ORANAIS

Le burnous est un riche et beau vêtement que les hommes portent avec beaucoup d'élégance et de dignité.

The "burnous" is a rich and beautiful garment which men wear with much elegance and dignity.

DANSE DU VOILE
THE VEIL DANCE

Danse du folklore citadin. Une jeune fille, chante et danse pour la dernière fois avec ses amies endimanchées cette danse chère aux jeunes filles, car demain elle sera fiancée.

A dance from the urban folklore. Girls in their Sunday best, sing and dance together for the last time before one of them becomes engaged.

DANSE DES GUERRIERS DU SAHARA CENTRAL
THE DANCE OF THE WARRIORS OF CENTRAL SAHARA

Voici l'histoire turbulente des tribus du Sahara Central : vie de lutte éternelle pleine de virilité chevaleresque; époque dans laquelle la voix décisive est le sabre et la victoire.

This dance presents the boisterous history of the tribes of Central Sahara, where life is a constant struggle and where he who holds the victorious sword is the ruler.

- A. Les Éclaireurs / *The Scouts*
- B. Le Combat / *The Fight*
- C. Duel des deux chefs / *The Duel of the Two Chiefs*
- D. Fraternelles des soldats / *The Brotherhood of Soldiers*
- E. Danse de la gaieté / *The Dance of Mirth*

ENTRACTE / INTERMISSION

DANSE DES KARKABOUS DE OUARGLA
THE DANCE OF THE "KARKABOUS" OF OUARGLA

Cette danse est typique du Sud et de l'Oasis. Des jeunes filles dansent avec leurs corbeilles dans lesquelles elles ramassent des dattes, tandis que les hommes les accompagnent sur les "Karkabous" (castagnettes en fer). Tout le monde est heureux de la riche récolte.

This dance, typical of the South and of the Oasis, presents young girls dancing with the baskets in which they gather dates, while the men accompany them on the "Karkabous" (iron castanets). Every one rejoices at the abundant harvest.

DANSE DES BÂTONS
THE STICK DANCE

Dans cette danse humoristique de la plaine de la Mitidja, aux environs d'Alger, le bâton, arme primaire, sert d'amusement.

In this humourous dance from the Mitidja plain (in the environs of Alger), the stick, a primitive weapon, is used for recreation.

DANSE DU MARIAGE DE BOUSSAADA
THE MARRIAGE DANCE FROM BOUSSAADA

Cette danse reproduit un épisode typique de la cérémonie du mariage : le soulèvement du voile de la mariée.

This dance depicts a typical custom from the marriage ceremony : the lifting of the bride's veil.

SOLO D'ORCHESTRE
ORCHESTRA SOLO





DANSE DES FUSILS DE SEBDOU
THE GUN DANCE FROM SEBDOU

Inspirée d'une danse mystique de la plaine du Sebdo (au sud de Tlemcen), cette danse représente les recrues se familiarisant avec les fusils. Elle est caractérisée par le mouvement des épaules des danseurs.

Inspired by a mystical dance from the Sebdo plain (in the south of Tlemcen), this dance presents the recruits getting acquainted with the rifle. It is characterized by the shoulder movements.

DANSE DES NATTES DE TINDOUF
THE BRAID DANCE FROM TINDOUF

Dans cette danse des mains et des nattes, l'âme, éveillée et passionnée par le rythme du tambour, se déchaîne en pleine force pour toucher à son apogée: l'extase. Les danseurs ont l'impression de se détacher de la réalité terrestre et lancent leur appel vers le ciel.

In this dance, where hands and braids play a major role, the soul is awakened by the rhythm of the drums and frees itself from every restraint to reach its goal of ecstasy. The dancers seem to detach themselves from reality and address their call to the heavens.

SUITE ALGÉROISE
SUITE FROM ALGIERS

- A. Danse des musiciens / *The Musicians' Dance*
- B. Zindali de Constantine / *Zindali of Constantine*
- C. Danse Oranaise / *Oranaise Dance*
- D. Danse Kabyle / *Kabyle Dance*
- E. Finale

L'ENSEMBLE NATIONAL D'ALGÉRIE DE DANSES
POPULAIRES

THE ALGERIAN NATIONAL DANCE ENSEMBLE

En 1964, le Théâtre National Algérien a créé une Ecole Nationale de Danse dans le but de promouvoir une élite artistique qui se chargerait de préserver et de diffuser le riche folklore algérien. Soumis aux dures et exigeantes disciplines de la danse pendant trois ans, des élèves venus des quatre coins de l'Algérie apprennent à présenter tout le dynamisme, la spontanéité et la fraîcheur de leur folklore le plus authentique.

C'est de l'Ecole Nationale de Danse que provient l'Ensemble National d'Algérie de Danses Populaires. Cet ensemble a déjà donné un grand nombre de représentations de par l'Algérie. Il a également participé au quatrième Festival du Folklore à Hammamet (en Tunisie), où il a remporté une médaille, et il vient d'effectuer une brillante tournée en Roumanie et en URSS où il s'est produit à guichets fermés.

In order to train young artists to preserve and promote their rich folkloric heritage, the National Algerian Theatre formed the National Dancing School in 1964. During three years of very thorough training, pupils recruited from all parts of Algeria learn to present their folklore with all its dynamism, spontaneity, youth and authenticity.

It is from the National Dancing School that the Algerian National Dance Ensemble has emerged. Today this Ensemble is known not only throughout its own country, but also in Rumania and the USSR where it has just completed a very brilliant tour. The troupe's participation in the Fourth Folkloric Festival in Hammamet, Tunisia, also won great acclaim.

Spectacles à venir / Coming Attractions

<i>La Scala de Milan / La Scala Opera of Milan</i>	
Il Trovatore	8.X
La Bohème	11.13.15.X
Nabucco	9.12.X
I Capuleti e i Montecchi	7.10.16.X
Requiem (Verdi)	14.X
<i>Ensemble National d'Algérie de Danses Populaires</i>	
<i>Algerian National Dance Ensemble</i>	5.6.X
<i>Récital / Recital: Eschenbach, pianiste / pianist</i>	
	7.X
<i>Récital / Recital: Solistes de Prague / Soloists of Prague</i>	
	8.10.X
<i>APA Repertory Company</i>	
You Can't Take It With You	9.11.12.13.X
Right You Are	10.11.14.X
<i>Récital / Recital: Szeryng, violoniste / violinist</i>	
	9.11.X
<i>Choeur de l'Université de Copenhague</i>	
<i>Copenhagen University Choir</i>	12.X
<i>Récital / Recital: Szeryng et les Solistes de Prague /</i>	
<i>Szeryng and the Soloists of Prague</i>	13.X
<i>Quatuor Taliche / Talich Quartet</i>	
	14.X
<i>Northern Sinfonia</i>	
	15.X
<i>Récital / Recital: Petrov, pianiste / pianist</i>	
	16.X
<i>Octuor Philharmonique de Berlin / Berlin Philharmonic Octet</i>	
	17.X
<i>Stratford Festival Company</i>	
Antony and Cleopatra	17.18.20.21.23.25.27.28.X
Government Inspector	19-21.24-28.X
<i>National Theatre of Great Britain</i>	
Dance of Death	18.20.24.26.X
A Flea in her Ear	21.27.X
Love for Love	19.22.25.28.X
<i>Canadian Opera Company</i>	
Les Contes d'Hoffman / <i>Tales of Hoffmann</i>	18.20.22.X
Louis Riel	19.21.X
<i>Ballet Roland Petit</i>	
	23-28.X
<i>Le Ballet National du Canada / The National Ballet of Canada</i>	
Roméo et Juliette / <i>Romeo and Juliet</i>	24-25.X
La Prima Ballerina et / <i>and Bayaderka</i>	26.X
Le Lac des Cygnes / <i>Swan Lake</i>	27-28.X

On utilise des pianos Baldwin et Heintzman dans cette salle; au cours des représentations on utilisera un piano Baldwin.

This theatre is equipped with Baldwin and Heintzman pianos; the piano in use during performances is a Baldwin.

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL / STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Denis BRUNET
Gérant de Publicité / *Advertising Manager*
- Andis CELMS
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John C. DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Kenneth FRANKEL
Directeur de Scène / *Stage Manager, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade / *Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- J. Gilles LAFRANCE
Contrôleur à la Réalisation / *Production Comptroller*
- Roland LAROCHE
Chef d'Unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Benoît de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif exécutif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*

Pierre RENAUD
 Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
 Jean-Paul RIOPEL
 Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*
 Denys SAINT-DENIS
 Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*
 Glay SPERLING
 Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*
 Michael TABBITT
 Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*
 John UREN
 Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

Don ACASTER
 Rae ACKERMAN
 Serge ALLAIRE
 Christopher BANKS
 Susan BALDWIN
 Marthe BEAUCHESNE
 Judy BERGSTRAND
 Normand BISAILLON
 Richard BLACKHURST
 Marc BLANDFORD
 Lucie BOILY
 Jean-François BONIN
 Raynald BORDELEAU
 Mariette BOUCHER
 Louis-Marie BOURNIVAL
 Carol BRAININ
 Shirley BRASS
 Philip BRIDGEMAN
 David BRODEUR
 Tatjana-Olga BRUNST
 Kaylee CAMPBELL
 Marilyn CASSELMAN
 Walter CAVALIERI
 Lucille CAZES
 Hilory CHALMERS
 Francine CHALOULT
 Lionel CHETWYND
 Micheline CHEVRETTE
 Lily CHIRSNER
 Normand CHOQUETTE
 Nicole CLOUTIER
 Strenna CODY
 Pierre COLLIN
 Gertrude COOKE
 Pierre COTE
 Colin CUTTS
 Yvan DARVEAU
 Michel DERNUET
 Pierre DERY
 Claude DESLANDES
 Pierre DESMEULES
 Ian de VOY
 Gilles DUCHESNAY
 Yvette DUCLOS
 Jean-Louis FAURE
 Lyse FONTAINE
 José FOREST

André FRAPPIER
 Denys FRAPPIER
 Brian FREEBAIRN
 Anne GADBOIS
 Huguette GALIPEAU
 Nicole GAUTHIER
 Michèle GAY
 Louise GIRARD
 David GORRING
 Peter GOSLETT
 Marie GUIBERT
 Christian GURNEY
 Pat HANLEY
 Janet HARPER
 Peter HAWKINS
 Roger HETU
 David HIGNELL
 Gerry HILL
 Hannah HOROVITZ
 Elisabeth HORTON
 Kathleen HOUSSER
 Carol Ann INGLIS
 Hugh JONES
 Terry LABROSSE
 Raymonde LAMARCHE
 Theresa LAMER
 Louise LAPLANTE
 Monique LAROSE
 Lois LAWSON
 Georges LEBEL
 Joseph LECLAIRE
 Gérard LEPINE
 Colette LETOURNEAU
 John LEWIS
 Marilyn MacLEAN
 Alec MACLEOD
 Susan MANGER
 Louise-Anne MARCHAND
 Bondfield MARCOUX
 Esther MARTEL
 Willie MASTIN
 Gilbert McDONALD
 Cathy McKEEHAN
 Jane MERRICK
 Nathan MILLER
 Bernard MORIN

Betty MORRIS
 Didi MORTON
 Janine NADON
 Jane NEEDLES
 Pierre de NEROME
 Marcelle OUELLETTE
 André OUIMET
 Richard OWEN
 Michael PALMER
 Jacqueline PARADIS
 Robert du PARC
 Michel PARENT
 Annette PARIS
 Robert PATOINE
 David PEACOCK
 Jessica PETERS
 Ellen PIERCE
 Richard POCHINKO
 Thomas RADFORD
 Gisèle RAINVILLE
 Monique RENAUD
 Gilles de la ROCHELLE
 Jill ROSS
 Pierre Gil SAINDON
 Roger SAMSON
 Boris SAWYCKY
 Nancy SHAFFNER
 Josephine SHERIDAN
 James SHOELL
 Ron SINGER
 Celine SMITH
 Sandra SMITH
 Rolande SOUCY
 Carolyn STRAUSS
 David THORNTON
 Edouard TREMBLAY
 Anna TROIANO
 Sandra UNSWORTH
 Suzanne VERMETTE
 Denise VIENS
 Alice VONCK
 Donald WALKER
 Sarah WALKER
 Alan WALLIS
 Sandra WALTON
 Carole WODDIS
 Irene ZAGDAJ

AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle / *Smoking is not permitted in the auditorium.*
 Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques ou d'enregistrement.
The use of cameras or any type of recording equipment is strictly forbidden.

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque; les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle / *The management reserves the right to refuse admission; latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification / *This programme is subject to change.*

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — *Cover design*



MaxFactor crée un pur prodige: la poudre comprimée UltraLucent

MaxFactor creates the sheer miracle of UltraLucent Pressed Powder



CHAPEAU
DE MR. JOHN

ROUGE À LÈVRES: IRIDESCENT TINT OF PINK

© 1966 MAX FACTOR & CO.

Une poudre si diaphane qu'elle pourrait être invisible, mais qui s'harmonise si parfaitement qu'elle semble faire disparaître les rides minuscules et les imperfections.... A finish so nearly nude it could be nothing at all, and yet so perfectly blended that flaws, tiny lines and imperfections seem to disappear.

MaxFactor



PRO FESMOW 1967. 10.05 X 2

peu importe où...vous verrez
du MAURIER



almost everywhere you look
today... du MAURIER

